

*Ms. 4011-F-19*

# Der Wasserträger.

*(Les deux Journées.)*

Ein Singspiel in drey Akten

in Musik gesetzt

von

*Cherubini.*

Im Klavierauszuge

von

G. B. Bierey. *Chr. W. Frey, Leipzig.*

Leipzig,

bey Breitkopf und Hartel.

Preis 5 Rthlr.

*Ms. 4011-F-19*



1938 IV a 1971

# LES DEUX JOURNÉES.

ACTE PREMIER.

## DER WASSERTRÄGER.

ERSTER ACT.

### OUVERTURE.

Andante molto sostenuto.

Pianoforte.

The musical score is written for piano and consists of four systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante molto sostenuto'. The score begins with a piano (p) dynamic and features a variety of dynamics including fortissimo (ff), pianissimo (pp), and sforzando (sf). The music is characterized by a steady, rhythmic accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. The piece concludes with a double bar line and the instruction 'volti subito.' followed by the number '1'.

DER WASSERTRÄGER.

volti subito.  
1

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *cresc. poco a*

*poco.* *f*

*Allegro.* *ff*

*f*

*p*

*diminuendo.* *p*

Handwritten musical score for piano, consisting of eight systems of staves. The score is written in a historical style with various dynamics and articulations. The first system includes dynamics *f*, *fp*, *f*, *p*, and *f*. The second system includes *p* and *p sempre.*. The third system includes *ff*, *ff*, *ff*, *ff*, and *ff*. The fourth system includes *ff*, *ff*, *ff*, *ff*, and *ff*. The fifth system includes *ff*, *ff*, *ff*, *ff*, and *ff*. The sixth system includes *sp*, *p*, *sp*, *f*, and *f*. The seventh system includes *f*, *f*, *f*, *f*, and *f*. The eighth system includes *f*, *f*, *f*, *f*, and *f*. The score concludes with the instruction *volti subito.* and a page number *3* in the top right corner.

This page of musical notation is divided into seven systems, each consisting of two staves. The notation is dense and includes various musical symbols and dynamics. The first system begins with a dynamic marking of *f* and a *cresc.* marking. The second system features a *ff* marking. The third system includes a *f* marking. The fourth system has a *f* marking. The fifth system has a *f* marking. The sixth system has a *f* marking. The seventh system has a *f* marking. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and articulation marks.

The musical score consists of eight systems of staves. Each system typically includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The notation is dense, with many slurs and dynamic markings. The piano part features intricate textures, including sixteenth-note runs and chords. The vocal line is more melodic, often with slurs and some grace notes. The score is marked with various dynamics: *diminuendo* (decreasing volume), *fp* (fortissimo piano), *p sempre* (piano throughout), and *ff* (fortissimo). The piece concludes with the instruction *volti subito* (turn immediately).

DER WASSERTRÄGER.

2

volti subito.



This page of handwritten musical notation features eight systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a style characteristic of the late 18th or early 19th century. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The piece starts with a forte (*f*) dynamic. The second system includes markings for *f*, *p*, and *fp*. The third system features *f* and *f* markings with accents. The fourth system includes *f* and *f* markings with accents. The fifth system has *f* markings with accents. The sixth system includes a *cresc.* marking. The seventh system has *f* markings with accents. The eighth system concludes with *ff* markings. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight fading.



This page of a handwritten musical manuscript contains ten systems of music. Each system consists of two staves joined by a brace on the left. The notation is dense and complex, featuring numerous multi-measure rests (indicated by the number '2' on the staff) and intricate rhythmic patterns. The music is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The overall structure suggests a technical exercise or a short piece focusing on rhythmic precision and multi-measure rest management.

*volti subito.*

*piu stretto.*

ROMANZE. Andantino con moto.

ANTONIO.  
ANTON.

Pianoforte.

*dolce.*

Un pau-vre pe-tit Sa-voy-  
Einst fiel ein klei-ner Sa-to-

ard mou-rait de froid et de souf-fran-ce: un Fran-çais pas-se par lu-zard l'en-tend gé-mir; vers lui s'a-van-ce, l'en-tend gé-mir  
 gard'er - blasst da - hin für Frost und Schmer-zen. Ihn hört jam-mern ein Fran-ke dort, naht sich mit mit-leid-vol-lem Her-zen, naht sich mit

mir; vers lui s'a-van-ce. L'pau-vre à la vie est ren-  
 mit-leid-vol-lem Her-zen. Bald kehrt Le-ben zum Knab'n zu-

du, par ses se-cours, son as-si-stan-ce par ses se-cours son as-si-stan-  
 rück; ihm half der Ed-le brav und bie-der, ihm half der Ed-le brav und bie-

ce. Bon Fran-çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien-fait n'est ja-mais per-  
 der. Ha dir ver-gelt ein Gott es wie-der, je-de Wohl-that find't ih-ren

DER WASSERTRÄGER.

pp

3

volti subito.





Allegro.

MIKBLI.  
MICHEL.

Pianoforte.

Gai-de mes pas, ô pro - vi - deu - ce! d'mou plan se - con - de le suc - cès!  
 Ha seg - ni: Gott - heit! mein Be - stre - ben, ja krö - ne glük - lich mein Be - mühn!

Ah! pour moi quel - le jou - is - san - ce, d'sau-ver deux é - poux, deux fran - çais! non, il n'est point  
 Schenk mir die Won - ne, lass die Theu - ren mich den Ge - fah - ren ganz ent - ziehn! Ha welch Ge - fühl.

dans la na - tu - re de sou - ve - nir plus ca - res - sant, qu' ce - lui qui à tout bas mur - mu - re j'ai  
 Ha welch Ent - zük - ken strömt durch die Brust, regt mäch - tig sich wenn die - se Stim - me lei - se ru - fet: Be -

se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no -  
 dräng - te Un - schuld ret - te ich, be - dräng - te Un - schuld ret - te ich, ja sie - ret - te ich, ja sie ret - te

cent, j'ai sau - vé l'in-no - cent.  
ich, Un - schuld ret - te ich.

Si dans une ob - scure in - di -  
Liess mein Ge - schick mich nur im

geu - ce par le de - stin je fus jet - té,      tâ-chons du moins qu'un ex - i - sten - ce soit u -  
Stau - be, ward mir gleich Dürf - tig - keit zu Theil:      Nun dann so sei doch die - ses Le - ben ganz nur be -

tile à l'hu - ma - ni - té!      Et qu'un jour mon hum-ble pous - siè - re fas - se di - re à quel-que pas -  
stiaunt für Men - schen Heil!      dann soll doch einst ein Stein es sa - gen, wenn still bei ihm der Wan - d'rer

sant:      c'brave homme em-ploy - a sa car - riè - re, à se - cou - rir, à sau - ver l'in-no - cent, à se - cou -  
steht:      Hier die - ser half und brach - te Ret - tung, wo sonst be - dräng - te Un - schuld fleht, wo sonst be -

rir, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent.  
 dräng - te Un - schuld feht, wo die Un - schuld sonst feht, wo die Un - schuld sonst feht, wo die Un - schuld sonst feht.

*f p f p f p f p f*

Que re - sou - dre?      ô ciel! et que fai - re?      je me dois à mes deux en - fants;      je me dois  
 Was nun thun? —      Wo - zu mich ent - schlies - sen?      Ha denkst du ät - ner Kin - der nicht?      Und für ihn —

*p f p*

à mon pau - vre pé - re; c'est à moi d'oi - gner ses vieux ans.      Mais à la voix de  
 mei - nen schwa - chen Va - ter, wird Selbst - er - hal - tung mir zur Pflicht.      Doch ach! der Mensch - heit

*f p*

la na - tu - re s'u - nit      c'eri si doux, si puis - sant,      qui tou - jours là, tout bas mur - mu - re: ai -  
 sanf - te Re - gung gibt mir      Zu - frie - den - heit      and Ruh;      sie ru - fet mir mit sanf - ter Stim - me: Be -

DER WASSERTRÄGER.

4

*volti subito.*

de ton frè-re et sau-ve l'in-no-cent, ni - de ton frè-re et sau - ve l'in-no - cent, et sau - ve l'in - no -  
 dräng - te Un - schuld ret - te du, be - dräng - te Un - schuld ret - te du, die Un - - - schuld ret - te

The first system of the musical score features a vocal line at the top with lyrics in French and German. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves. The piano part includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *f* (forte).

cent, et sau - ve l'in - no - cent, l'in - no - cent, l'in - no - cent.  
 du, ja ret - te, ret - te du, ret - te du, ret - te du.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *f* (forte) and *p* (piano).

The third system shows the piano accompaniment for the third system, consisting of two staves.

TERZETT. Allegro con spirito.

Pianoforte.

The Terzett section begins with a piano accompaniment in C major, 3/4 time. The tempo is marked *Allegro con spirito*. The piano part includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) at the beginning. The score consists of two staves.



CONSTANCE.

ARMAND.

O mon dieu tu - té - lai - re!  
 Dir nur dank' ich das Le - ben!

O mon li - bé - ra - teur!  
 O mein Er - ret - ter du!

o mon dieu tu - té - lai - re!  
 Ja mein Er - ret - ter du!

lai - re!  
 Le - ben!

Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re,  
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,

Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re  
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,

je te  
 dir dies

MIKELI.  
 MICHEL.

J'ai fait ce que je de - vais fai - re!  
 Ich that, was Mensch - lich - keit mich Lehr - te!

*volti subito.*

je te por-te - rai dans mon coeur!      oui      jus - qu'à mon heu-re der-niè - re,      jus-qu'a  
 dir dies Herz voll Dank zu weihn!      Ja      bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,      bis im

por - te - rai dans mon coeur!      oui      jus - qu'a mon heu-re der-niè - re,      jus-qu'a  
 Herz voll Dank zu weihn!      Ja      bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,      bis im

ma ré - com-pen-se est dans mon coeur!  
 Mein Herz muss mir Be - loh-nung seyn!

*f*

mon heu-re der - niè - re      je te por-te-rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur!  
 Tod sei's mein Be - stre - ben,      dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir zu weihn!

mon heu-re der - niè - re      je te por-te-rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur!  
 Tod sei's mein Be - stre - ben,      dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir zu weihn!

O mon li-bé - ra -  
 O mein Er-ret - ter,

*cresc.*      *f*      *pp*

o mon Dieu tu - té - lai - re!  
 Dir nur dank' ich das Le - ben!

teur!  
 du!

O mon li - be - ra -  
 Ja mein Er - ret - ter

j'ai fait ce que je de - vais fai - re,  
 Ich that, was Mensch-lich-keit mich lehr - te,

o mon dieu tu - té - lai - re!  
 Dir nur dank' ich das Le - ben!

teur!  
 du,

Oui jus - qu'à mon heu - re der -  
 Ja bis zum Tod sei's mein Be -

Oui jus - qu'à  
 Ja bis zum

j'ai fait ce que je de - vais fai - re,  
 ich that, was Menschlich-keit mich lehr - te:

ma ré - com -  
 Mir muss dies

*pp* *volti subito.*

DER WASSERTRÄGER.

niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jus - qu'à mon heu - re der -  
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, bis zum Tod sei's mein Be -

mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te  
 Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, mein Be -

pen - se ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -  
 Herz Be - loh - nung seyn! Ja die - ses Herz, ja die - ses

*crest.*

niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te  
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

por - te - rai, je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te  
 stre - ben, dir die s Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

pen - se est dans mon coeur, oui, oui! ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -  
 Herz muss mir Be - loh - nung seyn! Mir muss mein Herz Be - loh - nung seyn, mir muss mein

*f* *p* *fp* *fp*

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur  
*Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn,*

pense est dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur  
*Herz Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn,*

*f*

je te dis por - te - rai dans mon coeur!  
*Herz voll Dank dir zu weihn!*

je te dis por - te - rai dans mon coeur!  
*Herz voll Dank dir zu weihn!*

ma ré - com - pense est dans mon coeur!  
*Herz Be - loh - nung seyn!*

*volti subito.*

Je te dois, je te dois les jours de Con-  
 Dir, nur dir, dir dank' ich Cou - stan - zen.

*pp*

*pp*

CONSTANCE.

Je te dois ceux de mon é -  
 Den Gat - ten dank' ich dir al -

stan - ce!  
 wie - der!

poux!  
 lein!

Je te dois les jours de Con - stan - ce!  
 Dir dank' ich Con - stan - zen wie - der!

Je te dois ceux de mon é -  
 Den Gat - ten dank' ich dir al - lein!

MIKEL (MICHEL.)

Il Wahr

*f*

*f*

faut con-ve-nir en-tre nous, que j'ons mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce! faut con-ve-nir, faut con-ve-  
 ist's, ich ge-steh selbst es ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der! ich selbst, 'sist wahr, ge-steh es

*fp* *pp* *tr* *f* *fp*

CONSTANCE.  
 dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers  
 voll Wuth sah wir sie sich schon nahen, das

ARMAND.  
 dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers nous s'a-van-çaient à grands  
 voll Wuth sah ich sie schon sich nahen, das Volk drängt er-grimmt an uns

*fp* *tr* *cresc.*

CHÉL.)  
 nous, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands  
 Volk, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

II  
 Wahr  
 pas, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands  
 an, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

*fp* *fp* *pf* *p* *volts subito.*

DER WASSERTRÄGER.

6

volts subito.

pas.  
as.

pas.  
as.

MIKELL  
MICHEL

A leurs yeux j'ero - be Ma - da - me, trem - blan - te a - vant la mort dans l'a - me; je vous don - ne, à vous mon cha -  
*Jezi such ich Madam halb todt vor Schrek - ken, der wil - den Men - ge zu ver - stecken. Euch, euch schleudr' ich den Hut aufs*

*fi* *pp* *tr* *fi*

*fp* *fp*

peau et vous at - tè - le à mon tou - neau. Ar - ri - ve la troupe impla - cu - ble, qui vous  
*Ohr und spann euch mei - nem Kar - ren vor. Vor - bei eilt nun die tol - le Men - ge, lässt als*

*fp*

prend pour un - por - teur d'eau, cher - ché par - tout et s'donne au dia - ble, cher - ché par -  
*Was - ser - trä - ger Euch gehn, bald, bald zer - theilt ist das Ge - drän - ge, ja bald zer -*

tu  
the

tour,  
Strich

ra  
gla

ra  
gla

*fi*

*fp*



tout cher-ché par - tout, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex-cel-lent tour, que ce - lui là, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex-cel-lent  
 ist das Ge - drün - ge, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der Streich, der Streich war schön, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der

O bon-té se-cou-ra - ble ô cou-ra - ge ad-mi-ra - ble! O cou - rage, o cou - rage ad - mi -  
 So viel Gü - te oh - ne glei - chen solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Gü - te - ein Muth oh - ne

tour, que ce - lui là. O bon - té se - cou - ra - ble - ô cou - rage ad - mi - ra - ble! O cou - rage ad - mi -  
 Streich, der Streich war schön. So viel Gü - te oh - ne glei - chen - solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Muth oh - ne

O bon - té se - cou - ra - ble - ô cou - rage ad - mi - ra - ble! O cou - rage ad - mi -  
 So viel Gü - te oh - ne glei - chen - solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Muth oh - ne

ra - ble! ble!  
 glei - chen! chen!

ra - ble! ble!  
 glei - chen! chen!

Il n'est rien dont je n'sois ca - pa - ble; Quand il s'e - git de sau - ver mon sem - bla - ble, quand il s'a -  
 Al - les wag ich, die Un - schuld zu ret - ten, um - sonst drohn dann mir Ge - fah - ren und Ket - ten, mir drohn um -

MIKEL.  
 MICHEL.

voltu subito.

git de sau-ver mon sem-bla-ble, de sau-ver mon sem-bla-ble, de sau-ver mon sem-  
 sonst dann Ge-fah-ren und Ket-ten, ja-um-sonst drohn Ge-fah-ren, mir Ge-fah-ren und

*cresc.* *f* *f* *f*

blu-ble. Ket-ten. O mon li-be-ra-teur! Ha mein Er-ret-ter

CONSTANCE.  
 O mon dieu tu-te-lai-re,  
 Dir nur dank ich das Le-ben.

ARMAND.  
 O mon li-be-ra-teur! Ha mein Er-ret-ter

MIKEL MICHEL.  
 J'ai fait ce que je de-vais  
 Ich that was Menschlich-keit mich

*f* *pp* *f*

fai-re, Lehr-te, o mon li-be-ra-teur! ja mein Er-ret-ter

ARMAND.  
 o mon dieu tu-te-lai-re.  
 dir nur dank ich das Le-ben.

MIKEL MICHEL.  
 j'ai fait ce que je de-vais  
 ich that was Menschlich-keit mich

fai  
 Lehr

fai  
 Lehr

coeu  
 weih

coeu  
 weih

coeu  
 seyn

DER W

ARMAND.

Oui, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon  
Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu

Oui, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon  
Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu

fai-re, ma ré-com-pense est dans mon cœur! Oui, oui! est dans mon  
lehr-te, mein Herz, mein Herz muss mir Be-loh-nung seyn! mir Be-loh-nung

*f* *p*

cœur! jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon cœur!  
weihn! bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

cœur! jus-qu'à mon heu-re der-niè-re  
weihn! bis im Tod sei's mein Be-stre-ben,

cœur! j'ai fait ce que je de-vais fai-re, ma  
seyn! ich that, was Menschlich-keit mich lehr-te, mein

*volti subito.*

DER WASSERTRÄGER.



coeur! jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon  
 weihn! bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu

por - te - rai dans mon coeur! jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai, je te por - te - rai dans mon  
 Herz voll Dank zu weihn! bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz, nur dir dies Herz voll Dank zu

pen - se, est dans mon coeur, ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, oui,  
 seyn, Be - loh - nung seyn, nur die - ses Herz soll mir Be - loh - nung

*cresc. f p*

coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon  
 weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu

coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon  
 weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu weihn, dir die - ses Herz voll Dank zu

oui, ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com - pen - se est dans mon  
 seyn, dies Herz muss mir Be - loh - nung seyn, dies Herz muss mir Be - loh - nung

*cresc. fp fp vlti subito.*

coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui  
 weihn, voll Dank zu weihn, nur dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies  
 coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui  
 seyn, Be loh nung seyn, dies Herz muss mir Be loh nung seyn, Be

*f p f p f p f p f p f p*

*f f f f f f*

dans mon coeur, je te por te - rai dans mon coeur!  
 Herz zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir, dir zu weihn!  
 dans mon coeur, ma ré - com - pen se est dans mon coeur!  
 loh nung seyn, dies Herz muss mir Be loh nung seyn!

*f p f p f*

*f f f*

DUETTO  
CONSTAN

Pianoforte

bra - ve  
ach - te

men et  
Liz - be

non  
sein!

DER WAS

DUETTO. Allegro.

CONSTANCE.

RECITATIVO.

Me sé - pa - rer de mon é - poux!  
Mich tren - nen soll ich von dem Gat - ten?

ARMAND.

Songe aux maux qui nous en - vi - ronnent;  
Denk der Ge - fah - ren, die uns um - ge - ben!

CONSTANCE.

ils sont af - freux. Je les  
Sie drohn zu schwer! Ich ver -

Pianoforte.

ARMAND.

bra - ve - rai tous.  
ach - te sie nur!

D'un en - ne - mi puis - sant re - dou - te le cour - roux.  
Und fürcht'st du nicht der mäch - tigen Fein - de sol - thend Drohn?

CONSTANCE.

Quels mo - yens au - rais - tu pour é - vi - ter ses coups? Ceux que l'hy -  
W'el - cher Schutz bleibt der noch, um ih - nen zu ent - gehn? Ha schützt mich

ARMAND.

CONSTANCE.

ARMAND.

CONSTANCE.

men et l'a - mour donnent. Crains tout!  
Lie - be nicht und Treu - e? So fürchte —

Je ne crains que pour toi. N'ex po - se pas tes jours, con - ser - ve les pour moi!  
Nein ich fürchte nur für dich! Ach op - fre nicht dein Le - ben, er - hält es nur für mich!

Non,  
Nein,

ad libitum.

non!  
nein!

dût - il m'en cou - ter la vie!  
und gält es auch gleich mein Le - ben!

non,  
nein!

dût - il m'en cou - ter la vie,  
und gält es auch gleich mein Le - ben!

je ne t'a - ban don - ne - rai  
Mich trennt selbst der Tod nicht von

colla parte.

volti subito.

DER WASSERTRÄGER.





je ne l'a-ban-don-nerai pas! Que la puis-san-ce, et la ven-  
 nein, nicht der Tod trennt mich von dir! Lass selbst Ge-walt auch, lass al-le

je re-dou-ble de fu-reur, ja-mais Con-stance, de ton ab-sen-ce, ne sup-por-te-ra la dou-leur.  
 Ra-che mir zwiefach Schrek-ken drohn, nie trägt Con-stance, von dir ent-ris-sen, nie der Trennung Schmer-zens Lohn. O moi-  
 Lass mich,

ARMAND,

Non, non, non!  
 Nein, nein, nein!

CONSTANCE.

tié de ma vi-e, lais-se moi fuir; et ne l'ex-po-se pas! Lais-se moi fuir, lais-se moi fuir, lais-se moi fuir, et ne l'ex-po-se  
 then-re Gat-tin, flie-hen, o lass mich fliehn; entreiss dich der Ge-fahr! O lass mich fliehn, o then-re Gat-tin, ach lass mich fliehn; entreiss dich der Ge

CONSTANCE.

pas! dût-il m'en cou-ter la vi-e! je ne l'a-ban-don-ne-rai pas, non, je  
 fahr! nein, gält es auch gleich mein Le-ben! mich trennt selbst der Tod nicht von dir, nein, mich



ne t'a-ban-don-ne-rai pas! Non, non, non, non, non! dât - il mon cou-  
 trennt selbsts der Tod nicht von dir! Nein nein, nein, nein, nein! und gât es auch

ARMAND.  
 Ô moi-tié de ma vi - e lais-se moi fuir, laisse moi fuir et ne t'ex-po - se pas!  
 Lass mich theu-re Gat - tin flie - hen, lass theu-re Gat-tin, lass mich flie - hen!

ter la vi - e; je ne t'a - ban - don - ne - rai pas! non, non! je ne te te  
 gleich mein Le - ben; ich spot - te mu - thig Ge - fah - ren! nein, nein! ich spot - te

Non, non! non, non! lais - se moi fuir, lais -  
 Nein, nein! nein, nein! o lass mich theu - re

cris - ven - do.

quit - te pas, je ne te quit - te pas! Non,  
 mu - thig, spot te mu - thig der Ge fahr! Nein.

se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas! ô moi-tié de ma vi - e lais-se moi  
 Gat - tin fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr! theu-re Gat - tin lass - mich flie -

non, non, non! düt - il m'en con - ter la vi - e, je ne t'a - ban - dou - ne - rai  
 nein, nein, nein! und gält es auch gleich mein Le - ben, ich spot - te mu - thig der Ge -

fuir, fais - se moi fuir et ne l'ex - po - se pas!  
 hen, lass theu - re Gat - tin, lass mich flie - hen!

Non, non, Non, non,  
 Nein, nein! Lass mich

pas! non, non! je ne te quit - te pas je ne te quit - te  
 Jahr! nein, nein! ich spot - te mu - thig, spot - te mu - thig der Ge -

non! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir;  
 fliehn! ach! theu - re Gat - tin, lass mich fliehn; et ne l'ex - po - se

pas, non, non! je ne te quit - te pas je ne te quit - te  
 Jahr, ich spot - te mu - thig der Ge - Jahr, ich troz - ze der Ge -

pas! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir;  
 Jahr! lass, theu - re Gat - tin, lass mich fliehn; et ne l'ex - po - se

DER WASSERTRÄGER.

9 *volti subito.*

pas! non, non! je ne te quit - te pas, je ne te quit - te  
 fahr, ich troz - ze mu - thig der - Ge fahr, ich troz - ze der Ge -

pas! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir; et ne t'ex-po - se  
 fahr! o theu - re Gat - tin! lass mich fieu; et reiss dich der Ge -

*p cresc. f*

pas, je ne te quit - te pas! non, non! je  
 fahr, ich troz - ze der Ge fahr, ich troz - ze

pas, et ne t'ex-po - se pas! fais - se moi fuir; et  
 fahr, ent reiss dich der Ge fahr! ja, lass mich fieu; ent

ne te quit - te pas! fais - se moi fuir; et  
 mu thig der Ge fahr! reiss dich der Ge fahr!

FINALE. Allegro spiritoso.

ANTON.

Pianoforte.

ciel! en croi-rai - je mes yeux! C'est lui, c'est lui! mon pe - re! c'est lui, c'est lui! mon pe - re! Ce Fran-  
 Gott! täuscht mein Au - ge mich nicht? Er ist's, er ist's! ach Va - ter! er ist's, er ist's! ach Va - ter! Ja, mir

MIKELI.  
MICHEL.

Comment? Qui lui? Qui lui?  
 Was giebt's? Wer dann? Nun wer?

MARCELLINA, *sotte voce.*

Quoi? ce se - rait ce bon Fran - çais? Oui, oui! c'est lui, c'est  
 Wie? die-ser ed - le Fran-ke hier? Ja, ja! er ist's - mein

MIKELI, (MICHEL.)  
DANIEL.

*sot'o voce.*

Quoi? ce se - rait ce bon Fran - çais? Oui, oui! c'est lui, c'est  
 Wie? die-ser ed - le Fran-ke hier? Ja, ja! er ist's - mein

votti subito.

lui, je le re - con - nais!  
 Du - ge das sagt es mir!

ARMAND.  
 Ex - pli - quez - vous, que veut - il di - re?  
 Dein Ret - ter ich? willst du wohl sa - gen?

ANTON.  
 Eh quoi! vous ne re - mettez  
 Wie Herr? ach wisst ihr denn nicht

MIKELL.  
 MICHEL.  
 De joie il fau - dra que j'ex - pi - re,  
 Kaum kann ich die Freu - de er - tra - gen,  
 de joie il fau - dra que j'ex - pi - re!  
 kaum kann ich die Freu - de er - tra - gen!

pas? ce Sa - vo - yard ... que dans vos bras ... à Ber - ne ... un soir ... à pei - ne je re -  
 mehr? — der Sa - vo - yard ... er frohr so sehr ... er - mat - tet ... wie ihn ... ihn Schmerz und Hun - ger

MARCELLINA.

CONSTANCE.

37

ANTON.

ARMAND.

ANTON.

ARMAND.

Quoi! tu se - rais ce jeune Anto - ni - o?  
Wie? das warst Du? Der Sa - voy - ard An - ton?

Ce jeune An - to - ni - o?  
Der Sa - voy - ard An - ton?

Quoi? ce se - rait An - to - ni -  
Wie? das warst Du, Du selbst An -  
Eh oui! oui c'est An - to - ni -  
Ja wohl! er war's, er selbst An -

spi - re....  
pla - gen. —

MIKELI.  
DANIEL.

Eh oui!  
Ja wohl!

Eh oui! je suis An - to - ni -  
Ja wohl! ich war's, ich selbst An -

Eh oui!  
Ja wohl!

Eh oui, oui c'est An - to - ni -  
Ja wohl! er war's, er selbst An -

*crescendo poco a poco.*

*cresc.*

o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur d'eau?  
ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn?  
o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de - Mi - ke - li, le por - teur d'eau?  
ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn?

O  
Gut  
O  
Gut

*cresc.*

o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur d'eau?  
ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn?  
o! fils de ce pau - vre por - teur d'eau, fils de ce pau - vre por - teur d'eau?  
ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn?

O  
Gut  
O  
Gut

*cresc.*

o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau?  
ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn?

O  
Gut

*rf*

*ff*

DER WASSERTRÄGER.

10

*ff* *volti subito.*

cé - le - ste pro vi - den - ce!  
ge - Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

Que je bé - nis, que je bé - nis, tes bien - faits!  
Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die se Brust!  
Que je bé - nis, que je bé - nis, tes bien - faits!  
Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die se Brust!



Non, non je n'é-prou-vai ja-mais, je n'é-prouvai ja -  
 Ach, nie, ach nie em - pfandich höh-re Lust, nie höh-re  
 Non, non, non, non, non, non, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfandich höh-re

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie em - pfand ich, nie em - pfandich höh-re

*p*

mais u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 Lust! Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.  
 mais, non je n'é-prouvai ja - mais, non je n'é-prouvai ja - mais,  
 Lust. Welch Ge-fühl hebt die-se Brust! Nie em-pfandich höh-re Lust.

*sotto voce.*

mais u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 Lust. Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.  
 Non je n'é-prouvai ja - mais, non je n'é-prouvai ja - mais,  
 Welch Ge-fühl hebt die-se Brust, nie em-pfandich höh-re Lust.

*sfp*

volti subito.

Non, non je n'é-prouvai ja-mais, je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus  
 Ach nie ach nie em - pfand ich höh-re Lust, nie höh-re Lust. Kein Wort ver -

Non, non, non, non, non, non je n'é-prouvai ja - mais, non, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, mein nie, mein nie em - pfand ich höh-re Lust! Welch Ge-fühl hebt die-se

Non non, non, non, non, non je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus  
 Ach nie, ach nie, mein nie em - pfand ich höh-re Lust. Kein Wort ver -  
 non je n'é-prouvai ja - mais,  
 Welch Ge-fühl hebt die-se Brust,

Non, non, je n'éprou-vai ja - mais, je n'é-prouvai ja - mais  
 Ach nie - ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh-re Lust.

*sfp*

dou - ce jou is - san - ce, u - ne plus  
 mag - sie aus - zu - drük - ken. Ha, kein  
 mais, non je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce  
 Brust, nie em-pfand ich höh-re Lust. Ha, kein Wort, kein Wort ver-mag

dou - ce jou is - san - ce, u - ne plus dou - ce,  
 mag - sie aus - zu - drük - ken. Ha, kein Wort, kein  
 non je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.  
 nie em-pfand ich höh-re Lust. Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce jou - is - san - ce.  
 Ha, - kein Wort, - kein Wort ver-mag sie aus - zu - drük - ken.

*sfp* *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

dou - ce u - ne plus dou - ce, jou - is - san - ce! *fp* O cé - le - ste  
*Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!* *Güt* ge - Gott - heit!  
 aus - zu - drük - ken! *O* cé - le - ste  
*Güt* ge - Gott - heit!  
 u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce,  
*Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken!* *Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken!*  
 O cé - le - ste pro - vi - den - ce, o cé - le - ste pro - vi -  
*Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken!* *Güt - ge Gott - heit! welch Ent -*

*sf* pro - vi - den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que  
*welch Ent - zük - ken!* *f* *Güt* ge - Gott - heit, *welch Ent - zük - ken!* *Ha!*  
 O cé - le - ste pro - vi - den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!  
*Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!* *f* *Güt* ge - Gott - heit, *welch Ent - zük - ken!*  
 den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!  
*zük - ken!* *f* *Güt* ge - Gott - heit, *welch Ent - zük - ken!*  
*cresc.* *ff*  
*sf* DER WASSERTRÄGER. *cresc.* *ff* *volti subito.*



je bé - nis, que je welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! Que je bé - nis tes bien-faits! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! que je bé - nis, que je - be - nis tes bien-se, die - se que je bé - nis tes bien-ka welch Ge - fühl hebt die- que je bé - nis tes bien-que je bé - nis tes bien- Ha welch Ge - fühl hebt die

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis je bé - nis Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - Brust! ha welch Ge - fühl, que je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - Ge - fühl, ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl! que je bé - nis, je bé - Ge - fühl, ha welch Ge - fühl!

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -

*sfr*

tes bien-faits! que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-  
 die - se Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die  
 nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-  
 fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die  
 nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-  
 fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die

*f*

faits, que je bé-nis tes bien-faits!  
 Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

faits, que je bé-nis tes bien-faits!  
 Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

faits, que je bé-nis tes bien-faits!  
 Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

*volti subito.*

*Allegretto.*

ANTON.

C'est donc vous qui dans ce lit, tan - dis que ces sol -  
 Und Ihr lagt im Bet - te da, als schon sich die Sol -

MIKELI.  
MICHEL.

data? Eh oui, eh oui voi - là tout le mys - tè - re, voi - là, voi -  
 da - ten? — Ei ja! ri ja! Wie leicht hätst du's ver - ra - then, wie leicht, wie

ARMAND.

là tout le mys - tè - re. Sans le se - cours de  
 leicht hätst du's ver - ra - then! Sa, sear Er nicht dein

ton gé - né - reux po - re mon é - pou - se a - vec moi su - his - snit le tre - pas!  
 ed ler bra - ver Va - ter, dann wär ich - ach! und Sie, jezt dem To - de schon nah!

D

oui, oui, mon é - pouse a - vec moi su - bis - sait le tré -  
 ja, ja, danu toär ich ach! und Sie, ject dem To - de schon

*pp*

MICHEL.  
 MICHEL.

pas su - bis - sait le tré - pas. C'est fort ben; mais son - geons à c' qui nous res - te à fai - re,  
 nah, ja dem To - de schon nah. Nun ge - nug, un - sre Sor - ge ist, ject drauf zu den - ken,

*f* *pp*

MARCELLINA.

Faut a - che - ver, faut a - che -  
 Ei frei - lich ja, dafs Ihr ganz

ANTON.  
 DANIEL.

faut a - che - ver de vous sau - ver. Faut a - che - ver, faut a - che -  
 dafs Ihr ganz si - cher kommt von hier. Ei frei - lich ja, dafs ihr ganz

DER WASSERTRÄGER.

volti subito.



ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.  
si - cher kommt von hier, dafs si - cher Ihr auch kommt von hier!

ANTON.

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.  
si - cher kommt von hier, dafs si - cher Ihr auch kommt von hier!

MIKELI.  
MICHEL.

Faut a - che - ver de les sau - ver! Mes en - fans, mes en -  
Dafs si - cher Ihr auch kommt von hier! Hört mich an: sprecht, wollt

DANIEL.

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.  
si - cher kommt von hier, dafs Ihr auch si - cher kommt von hier!

MARCELLINA.

Par - lez, par - lez; que faut - il fai - re?  
So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen?

MIKELI.  
MICHEL.

ANTON.

MIKELI.  
MICHEL.

fans! vous m'aid'rez, je - spe - re. Par - lez, par - lez, que faut - il fai - re? Vous m'ai - d'rez, vous m'ai - drez, je -  
Ihr wohl was mit mir wa - gen? So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? Sprecht, wollt Ihr wohl was mit mir



Par - lez, par - lez, que faut-il fai - re? que faut-il fai - re? que faut-il fai - re?  
*So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen?*

ANTON.  
 spe - re. Par - lez, par - lez, que faut-il fai - re? que faut-il fai - re? que faut-il fai - re?  
*wa - gen? So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen?*

RECIT.  
 MIKELL.  
 MICHEL.  
 Donne moi le per -  
*Wohl, du gibst mir den*

mis que tu viens d'ob-te-nir, Voi - là tout c'qui vous faut! A - yez soin,  
*Pafs, den du jezt er - hal - ten hast. — Und nun, nun hört mich wei - ter: Habt wohl Acht,*

d're te - nir les noms, sur - noms l'âge et la  
*nimmt jezt Kan - de tom Na - men, tom Al - ter, Stand und Quar -*

*volti subito.*

d'heu - re et de - main ma - tin de bonne heu - re! Oui de - main ma - tin,  
 hier, und mor - gen zur ganz frü - hen Stun - de! Ja, ja mor - gen - früh,

oui de - main ma - tin a - vec mon fils il faut par - tir, a - vec mon fils il faut par -  
 ja, ja, mor - gen früh mar - schirt mein Sohn mit Euch von hier, mar - schirt mein Sohn mit Euch von

**Allegro.**

MARCELLINA: tir. hier. Quoi? mon pé - re, quoi? mon pé - re! c'est donc à di - re? Qu'il n'est plus de no - ces pour  
 Wie? mein Va - ter! Wie? mein Va - ter! Er nur soll ge - hen? Für dich ist kein Hoch - zeit -

MARCELLINA: toi. Comment? plus de no - ces pour moi? Il n'est plus de no - ces pour toi. A c'point je ne sau - rais sou -  
 schmauss? Was? Wie? Wie? für mich kein Hochzeit - schmauss. Für dich ist kein Hoch - zeit - schmauss. Da - zu kann ich mich nicht ver -

MARCELLINA: **Lento.**

MIKELI.  
MICHEL.

MARCELLINE.

49

scri - re! Je pré - tends, qu'il en soit ain - si. A c'point je ne sau - rais sou -  
ste - hen! Und ich will es, es muss so seyn. Da - zu kann ich mich nicht ver -

scri - re! Je pre - tends, qu'il en soit ain - si. J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir. A ça?  
ste - hen! Kurz ich will es, es muss so seyn! Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Wie dann?

vous - drais - tu beau - te - tai - re. J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir, Ah ça? vous - drais - tu beau - te  
willst noch wi - der - spre - chen? Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Nun dann? willst du noch wi - der -

tai - re. Si je n'suis pas aux no - ces de mon frè - re, si je n'suis pas aux no - ces de mon  
spre - chen? Ach ich soll nicht bey mei - nes Bru - ders Fe - ste, ach ich soll nicht bei - mei - nes Bru - ders

DER WASSERTRÄGER.

13

volti subito.

MARCELLINA.

Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke -  
 Ach kränkt sie nicht, ach kränkt sie

Je n'en con - so - le - rai ja - mais, je n'en con - so - le - rai ja -  
 Fe - ste, mich sei - nes Glücks mit an - dern freun? ach ich soll nicht mit ihm mich

ARMAND.

Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li!  
 Ach kränkt sie nicht? ach kränkt sie nicht!

MIKELL.  
 MICHEL.

Ah ça, ah ça, vou - drais - tu ben, vou - drais - tu ben!  
 Nun kurz, ich wills, es muss so seyn, es muss so seyn!

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

li! ah! ne l'af - fli - gez pas!  
 nicht! ach lässt sie nicht al - lein!

mais, ja - mais, ja - mais, ja - mais, ja - mais je n'en con - so - le - rai, ja - mais, ja - mais, ja - mais, ja -  
 freun? ach ich soll nicht, ich, ich soll nicht mich sei - nes Glücks mit an - dern freun, ach ich soll nicht mich sei - ner

ah ne l'af - fli - gez pas!  
 Nein lässt sie nicht al - lein!

Ah ça! ah ça!  
 Nun kurz, ich wills!

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Larghetto.

ANTON.

mais?  
frere?

Clarinetto solo.

Pour te cal - mer, dis  
Schwester, ach trö - ste

toi!  
dich!

J'ai - de mon frè - re, à se - cou - rir son bien - fai - teur.  
Sieh! dei - nes Bru - ders Ret - ter wird durch dich be - freit.

J'ai - de mon frè - re, à se - cou - rir son bien - fai - teur, à se - cou -  
Ja dei - nes Bru - ders Ret - ter wird durch dich be - freit, durch dich be -

MARCELLINA.

rir son bien - fai - teur, à se - cou - rir son bien - fai - teur.  
freit, ja er wird nur durch dich be - freit, ja be - freit.

Moi?  
Wie? moi se - cou -  
Wie? Wie? dein

rir ton bien - fai - teur? moi, moi?  
Ret - ter wird durch mich be - freit?

Pour te cal-mer, dis - toi! J'ai-de mon pé-re à con-nai - tre le vrai bon - heur! J'ai - de mon  
 Müd-chen ja trü-ste dich! Sieh dei-nem Va-ter wird dann das schön-ste Glück be - reit. Ja dei-nem

pé-re à con-nai - tre le vrai bon-heur, le vrai bon-heur, le vrai bon-heur!  
 Va-ter wird dann das schön-ste Glück be - reit. Das schön-ste Glück wird mir be - reit!

*f* *f* *f* *p* *f* *p* *pp*

MARCELLINE.

Quoi? Quoi? Je fe - rai vo - tre bon - heur? moi se - cou - rir ton bien - fai -  
 Wie? Wie? Euch wird dann ein Glück be - reit? und dein Er - ret - ter wird dann be -

ANTON.

MIKELL.  
MICHEL.

Oui, oui tu sau - v'ras mon bien - fai -  
 Ja, ja mein Er - ret - ter wird durch

Oui, oui tu fe - ras, tu fe - ras mon bon -  
 Ja, mir wird das schön - ste Glück dann be -

MARCELLINA.

leur. *weihst.* *freit?* — ANTON. *quoi je fe - rais* *vo - tre bon - heur? moi se - cou - rir?* *Quoi je fe - rais?*  
*Euch wird ein Glück dann auch be - reit? durch mich be - freit?* *Eu'r Glück be - reit?*

ANTON.

ARMAND.

teur, *Dich,* MIKELL. *C'est nous qui cau - s'ons sa dou - leur.* *Ja dies O - pfer ist nur ge - weihst.* *mon bien - fai - teur.* *mon bien - fai - teur.*  
*ja nur durch Dich wird er be - freit.* *Ja, er mein Ret - ter.*

MIKELL.

teur, *Dich,* MIKELL. *heu - reit,* *oui tu fe - ras, tu fe - ras mon bon - heur.* *Tu fe - ras mon bon -*  
*mir wird das schönste — Glück dann be - reit.* *Ja, mir wird dann durch*

CONSTANCE.  
MARCELLINA.

*Oui c'est nous, Ach! nur uns, Moi? Durch mich?* *Oui c'est nous, c'est nous, qui Ja, dies O - pfer ist nur Moi? Durch mich?*

ANTON.

ARMAND.

*Oui c'est nous! Ach! nur uns!* *Oui c'est nous, c'est nous, qui Ja, dies O - pfer ist nur*  
*Oui tu sau - v'ras, tu sau - v'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau - v'ras, tu sau - v'ras mon bien - fai - teur, oui tu sau -*  
*Ja, mein Er - ret - ter wird dann durch Dich be - freit, ja mein Er - ret - ter wird dann durch Dich be - freit, ja, er wird*

*heu - reit, oui tu fe - ras mon bon - heur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bon - heur, oui tu fe - ras, oui, oui tu*  
*Dich, durch dich das schön - ste, schön - ste Glück be - reit, durch dich wird mir das schön - ste Glück be - reit, durch Dich das*

DER WASSERTRÄGER.

*f p* *volti subito.*

CONSTANCE.

MARCELLINA.

cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.  
 nus, nur uns ge - weicht, das O - pfer ist nur uns ge - weicht.

ARMAND.  
 cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.  
 nus, nur uns ge - weicht, das O - pfer ist nur uns ge - weicht.

ANTON.  
 v'ras mon bien fai - teur, oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur!  
 dann durch dich be - freit, ja er wird dann durch dich be - freit!

fe - ras mon bon - heur, oui, oui tu fe - ras mon bon - heur!  
 schön - ste Glück be - reit, mir wird das schön - ste Glück be - reit!

*p f p f f p*

Allegro spiritoso.

CONSTANCE.

bien, par - tez, partez sans moi, ... je res - te a - vec mon pé - re. L'ai - ma - ble en - fant!  
 wohl! so geht zu Eu - rem Glück, ich blei - be hier zu - rück. Ein herr - lich Kind!

ARMAND.  
 L'ai - ma - ble en - fant! L'ex - cel - lent  
 Ein herr - lich Kind! Ein ed - les

ANTON.  
 Je re - con - nais bien là son coeur, je re - con -  
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

MIKEL.  
 Je re - con - nais bien là son coeur, je re - con -  
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

*p*

Allegro spiritoso.



LINA.  
Eh  
Nun

CONSTANCE.  
MARCELLINA.

l'ex - cel - lent coeur! l'ai - ma - ble en - fant, l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent coeur.  
Ein ed - les Herz! Ein herr - lich Kind! ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz!

*ff*  
O  
Güt

ARMAND.  
ANTON.

coeur! L'ai - ma - ble en - fant, l'ai - ma - ble en - fant l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent coeur.  
Herz! Ein herr - lich Kind, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz!  
nais bien là son coeur, je re - con - nais bien la son coeur, je re - con - nais bien là son coeur.  
Kin - des zärt - lich Herz! ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, der bra - ven Schwester zärt - lich Herz!

*ff*  
O  
Güt  
O  
Güt

MIKELI.  
DANIEL.

nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur.  
Kin - des zärt - lich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, der bra - ven Kin - des zärt - lich Herz!

*ff*  
O  
Güt

*cresc. poco a poco.*

*rf*

*ff*

*ff*

cé - le - ste pro vi - den - ce!  
ge - Gott heit, welch Ent - zük - ken!  
cé - le - ste pro vi - den - ce!  
ge - Gott heit, welch Ent - zük - ken!  
cé - le - ste pro vi - den - ce!  
ge - Gott heit, welch Ent - zük - ken!

*volti subito.*

lent  
les  
con -  
ven  
con -  
ten



30

Que je bé - nis, je bé - nis, tes bien - faits!  
 Ha! welch Ge - fühl, Ge - fühl hebt die se Brust!

Que je bé - nis, que je bé - nis, tes bien - faits!  
 Ha! welch Ge - fühl, hebt die se Brust!

Que je bé - nis, je bé - nis, tes bien - faits!  
 Ha! welch Ge - fühl, hebt die se Brust!

Que je bé - nis, je bé - nis, tes bien - faits!  
 Ha! welch Ge - fühl, hebt die se Brust!

*sotto voce.*

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie em - pfand ich höh-re Lust, nie höh-re

*sotto voce.*

Non, non, non, non, non, non, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh-re

*sotto voce.*

Non, non, non, non, non, non, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh-re

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prouvai ja -  
 Ach nie, ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh-re

mais Lust! u - ne plus dou - ce jou is - san - ce.  
 mais, Lust. Kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken.  
 Lust. non je n'é-prouvai ja - mais, non je n'é-prouvai ja - mais,  
 Lust. Welch Ge-fühl hebt die-se Brust! Nie em-pfund ich höh-re Lust.

*sotto voce.*

mais Lust. u - ne plus dou - ce jou is - san - ce.  
 Lust. Non je n'é-prouvai ja - mais, Kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken.  
 Lust. Welch Ge-fühl hebt die-se Brust, non je n'é-prouvai ja - mais,  
 Lust. nie em-pfund ich höh-re Lust.

mais Lust. u - ne plus dou - ce, u - ne plus  
 Lust. Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

*sfp* *sfp* *sfr* *p*

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou is - san - ce.  
 Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

*p*

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou is - san - ce.  
 Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

ne plus dou - ce jou is - san - ce.  
 Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

*sfr* *p* *sfr* *p* *sfr* *p* *sfr* *p*

O cé-les-te pro-vi-  
Güt ge Gott-heit, welch Ent-

DER WASSERTRÄGER.

15

volti subito.



*fp*

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -  
Güt ge Gott - heit weich Ent - zük - ken! Ha, welch Ge -

ARMAND.  
ANTON.

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -  
Güt - ge Gottheit, welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gottheit, welch Ent - zük - ken! Ha, welch Ge -

MIKELI.  
DANIEL.

den - ce, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé -  
zük - ken? Güt - ge Gottheit, welch Ent - zük - ken! Ha, weich Ge - fühl hebt die

*f*

*cresc.*

*sf* *sf* *cresc.*

nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -  
fühl, weich Ge - fühl hebt die Brust, hebt die se, die - se -  
nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -  
fühl, weich Ge - fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se

nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -  
fühl, weich Ge - fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se

nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -  
Brust, weich Ge - fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se

*f* *p*

faits! *fp* O cé - le - ste pro - vi - den - ce! *fp*  
 Brust! Güt ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

faits! O cé - le - ste pro - vi - den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce!  
 Bruts! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

faits, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -  
 Brust! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha, weich Ge -

*sf* *sf* *cresc.*

Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que  
 Ha, weich Ge - fühl, weich Ge - fühl hebt die Brust, hebt

Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que  
 Ha, weich Ge - fühl, weich Ge - fühl hebt die Brust, hebt

nis tes bien - faits, je bé - nis tes bien faits! que  
 fühl hebt die Brust, weich Ge - fühl hebt die Brust, hebt

*f* *ff* *p*

*f* *ff* *p* *volti subito.*

je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis, que je bé - nis tes bien -  
 die se - die - se Brust! Ha, welch Ge - fühl hebt die se, die - se  
 je bé - nis Brust, die se Brust! Que je bé - nis tes bien -  
 die se Brust, die se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die -  
 je bé - nis Brust, tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien -  
 die se Brust, die se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die -

faits! Brust! Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé - nis  
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die - se,  
 faits! que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -  
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge -  
 faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé -  
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge -  
 faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -  
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -

ten bien - faits! que je be - nis, je bé - nis tes bien - faits. O ce -  
 die - se Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se die - se Brust Güt - ge

nis tes bien - faits que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -  
 se die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl, hebt die Brust, Güt - ge Gott -  
 nis tes bien - faits que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -  
 se die - se Brust, ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl, hebt die Brust. Güt - ge Gott

nis tes bien - faits que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -  
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott

*p* *f* *p* *f*

le - ste pro - vi - den - ce ce - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -  
 Gott - heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

ste pro - vi - den - ce ce - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -

heit, welch Ent - zük - ken! ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken! ha welch Ge -

*f*

DER WASSERTRÄGER.

*volti subito.*

nis je bé - nis tes bien faits que je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien faits  
 fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die - se Brust die - se Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust,  
 nis je bé - nis tes bien faits, que je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien faits.  
 fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die - se Brust, die - se Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust.

je bé - nis tes bien - faits.  
 welch Ge - fühl die se Brust!  
 je bé - nis tes bien - faits.  
 welch Ge - fühl die se Brust!

Fin du premier Acte.  
 Ende des ersten Acts.

E  
Zwei

Pi



Z W E I T E R A C T .

Entre-Acte. **Sostenuto.**  
Zwischen Akt und Chor.

**Pianoforte.**

(On entend sonner six heures sur le theatre.)  
(Man hört auf dem Theater 6 Uhr schlagen.)

(Roulement de Tambour sur le Theatre.)  
(Trommelwirbel auf dem Theater.)

**Andantino.**

*f*  
(Der Vorhang geht auf.)

CHOEUR DE SOLDATS.  
CHOR VON SOLDATEN.

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -  
Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nichts von Par -

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -  
Nichts von Par - don! nichts von Par - don! nichts von Par -

Allegro.

tié point de clé - men - - - ce! Ob - ser - vons pour - sui - vons, com - bat - tons,  
don ohn' al - le Gna - - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey,

tié point de clé - men - - - ce! Ob - ser - vons! pour sui - vons, com - bat - tons, ar - ré -  
don ohn' al - le Gna - - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

ar - rê - tons! ar - rê - tons, c'est l'or - don - nan ce, c'est l'or - don -  
*halt'z ihm an!* *hal - tet an. So ist's be - foh* *len, ohn' al - le*

tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons c'est l'or - don - nan ce, c'est l'or - don -  
*an, hal - tet an, hal - tet an. So ist's be - foh* *len, ohn' al - le*

*f* *p* *cresc.* *f*

non ce! point de pi - tié! non point de pi - tié! non  
*Gna de! Nichts von Par - don! nein!* *Nichts von Par - don! nein*

non ce! point de pi - tié! point de pi - tié! non, point de pi - tié! point de pi - tié! non  
*Gna de! Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nein! nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nein*

point de clé - men - ce! point de pi - tié, non non point de clé - men - ce! *Sotto voce.* obser - vons, pour - sui -  
*ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Par - don! nein nichts! ganz oh - ne Gna - de!* *Auf - ge - passt! Mann für*

point de clé - men - ce! point de pi - tié, point de pi - tié, point de clé - men - ce! *Sotto voce.* obser - vons pour - sui - vous,  
*ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Pardon! Nichts von Par - don! ganz oh - ne Gna - de!* *Auf - ge - passt! Mann für Mann!*

DER WASSERTÄGER.



vous, ob-ser - vous, pour sui - vous, com-bat - tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons, ar - rê -  
 Mann! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet -  
 ob-ser - vous pour-sui - vous com-bat - tons ar - rê - tons, ar - rê - tons, ar - rê -  
 Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet  
 tous, c'est l'or - don - nan - ce, c'est l'or - don - nan - ce, pour sui -  
 an: so ist's be - foh len: ohn' al - le Gna de ob-ser - vous,  
 Auf-ge - passt!  
 vous! point de pi-tié! combat-tons! point de pi - tié! ar-rê-tons! point de pi - tié!  
 Mann! Nichts von Pardon! Mann für Mann! Nichts von Par-don! hal-tet an! Nichts von Pardon!  
 com-bat - tons, ar-rê - tons! ob - ser - vous, ar-rê - tons, pour sui - vous, ar - rê - tons, ob - ser - vous, pour sui -  
 Wer's auch sey, halt' ihn an! hal - tet an, halt' an! Mann für Mann! hal-tet an! Auf-ge - passt! Mann für  
 point de pi-tié! pour sui-vons! point de pi-tié! com-bat - tons, point de pi - tié, ob - ser -  
 Nichts von Pardon! Auf-ge - passt! Nichts von Pardon! Mann für Mann! Nichts von Par-don! Auf-ge -  
 f p f p f p f p

vons, pour sui - vons, pour sui - vons, com-bat - tons, ar - rê - tons, com-bat - tons, ar - rê - tons, point de pi - tié!  
 Mann! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet an. Nichts von Par - don!

vons, pour sui - vons, com-bat - tons, ar - rê - tons, com-bat - tons, ar - rê - tons ob-ser - vons, pour-sui -  
 passi! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet an! Auf - ge - passt! Mann für

*cresc.* *f*

point de pi - tié! point de pi - tié; ar - rê - tons, ar - rê - tons!  
 Nichts von Par - don! Wer es auch sey, halt' ihn an! halt' ihn an! LIEUTENANT.

vons, com-bat - tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons! Se - con - dez moi, Sol - dats! se - con - dez moi, Sol - dats!  
 Mann! Wer's auch sey, hal - tet an, hal - tet an! Sol - da - ten auf! habt Acht! Sol - da - ten auf! habt Acht!

*sp* *pp*

Que la plus gran - de vi - gi - lan - ce di - ri - ge tous vos  
 Seyd wach! und spannt mit schar - fen - Blik - ken auf je - den Tritt und

*pp*

CHOEUR DE SOLDATS.  
CHOR VON SOLDATEN.

pas. Schritt!

Que la plus gran - de vi - gi -  
Wir span - nen auf mit schar - fen

lan - ce di - ri - ge tous nos  
Blik ken auf je - den Schritt und

pas. Tritt. *Softo voce.* LIEUTENANT.  
pas. Tritt. Mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce, mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce  
Ha! sollt uns der Fang noch glük - ken, ha sollt uns der Fang noch glük - ken,

*pp* *pp* *pp*

du cé - lè - bre Ma - za - rin      du cé - lè - bre Ma - za - rin;      sur-veil-lons,  
*Was er - war - tet uns für Lohn,      was er - war - tet uns für Lohn.      Drum seyd wach!*

sur-veil-lons et ser - vons bien      son E - mi - nen - ce, oui ser - vons bien son      E - mi - nen - ce,  
*Drum seyd wach, lasst Euch nichts drohn!      Ja un - sern Muth soll nichts er - stik - ken,      nichts er - stik - ken.*

LES SOLDATS.  
 DIE SOLDATEN. *Sotto voce.*

Ser - vons bien      son E - mi - nen - ce,      son E - mi - nen - ce,      son E - mi -  
*Un - sern Muth soll nichts er - stik - ken,      soll nichts er - stik - ken,      Ha! un - sern*

*Sotto voce.*

son E - mi - nen - ce,      ser - vons bien      son E - mi - nen - ce,  
*soll nichts er - stik - ken.      Un - sern Muth      soll nichts er - stik - ken,*

DER WASSERTRÄGER.



nen - ce, son E - mi - nen ce.  
 Math soll nichts er - stik ken.  
 Son E - mi - nen ce  
 soll nichts er - stik ken,

son E - mi - nen ce  
 soll nichts er - stik ken.  
 son E - mi - nen ce.  
 soll nichts er - stik ken.

LIEUTENANT.

Point de pi - tié, point de clé - men - ce, non,  
 Nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de! Nichts,

SERGEANT.

Point de pi - tié, point de clé - men - ce,  
 Nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de!

CORPORAL.

Point de pi - tié, point de clé - men - ce.  
 Nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de!

*pp*





non! don! Ob-ser-vons, Auf-ge-passt! pour-sui-vons, Mann für Mann! com-bat-tons, Wer's auch sey, ar-ré-halt' ihn

non! don! Ob-ser-vons Auf-ge-passt! pour-sui-vons, Mann für Mann! combat-tons Wer's auch sey, ar-ré-tons, halt' ihn an!

tons, an! ar-ré-tons; c'est l'or-don-nan ce, c'est l'or-don-nan  
halt' ihn an; so ist's be-foh len, so ist's be-foh

ar-ré-tons, ar-ré-tons, c'est l'or-don-nan ce, c'est l'or-don-nan  
halt' ihn an, hal-tet an; so ist's be-foh len, so ist's be-foh

*cresc.* *f*

ce. Point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de pi-tié! non!  
len. Nichts von Par-don, nichts! nein! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! nein!

ce! point de pi-tié! point de pi-tié! non, point de pi-tié! point de pi-tié, non! point de cle-  
len. Nichts von Par-don! nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! ganz oh-ne Gna-de!

ar - ré -  
halt' ihn

point de clé -  
ment oh - ne

point de clé -  
ment oh - ne

men - ce!  
Gna - de!

men - ce, point de pi - tié, non, non, point de clé - men - ce!  
Gna - de! Nichts von Par - don! nein, nein! ohn' al - le Gna - de!

point de pi - tié, point de pi - tié, point de clé - men - ce!  
Nichts von Par - don! Nichts von Pardon! ohn' al - le Gna - de!

vous, ob - ser - vons, pour sui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, ar - ré -  
Mann! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet

ob - ser - vons, pour - sui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, ar - ré -  
Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, halt' ihn

tons, ar - ré - tons, c'est l'or - don - nan - ce, c'est l'or - don - nan - ce,  
an, hal - tet an: so ist's be - foh - len, so ist's be - foh - len,

*Sotto voce.*

*Sotto voce.*

*p*

*f*

*f*

*volti subito.*

DER WASSERTRÄGER.



ce. Pour-sui - vons! point de pi - tié! com-bat - tons! point de pi - tié! ar - ré - tons!  
 len. Mann für Mann! Nichts von Par - don! Mann für Mann! Nichts von Par - don! hal - tet an!

Com-bat - tons, ar - ré - tons! ob - ser - vons, ar - ré - tons, pour - sui -  
 Wer's auch sey, halt' ihn an! hal - tet an, hal - tet an! Mann für

ce. Ob - ser - vons, point de pi - tié! pour - sui - vons! point de pi - tié! com - bat - tons,  
 len. Auf - ge - passt! Nichts von Par - don! Auf - ge - passt! Nichts von Par - don! Wer's auch sei.

point de pi - tié! ob - ser - vons, pour - sui - vons, pour - sui - vons, pour - sui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, com - bat -  
 Nichts von Par - don! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt' ihn an, Wer's auch sei, halt' ihn an, hal - tet  
 vons, ar - ré - tons, Mann! hal - tet an!

point de pi - tié! ob - ser - vons, pour - sui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, com - bat -  
 Nichts von Par - don! Auf - ge - passt! Mann für Mann! hal - tet an, hal - tet an, hal - tet

tons, ar - ré - tons point de clé - men - ce! point  
 an, hal - tet an! ohn' al - le Gna de! ohn'

de clé - men - ce, non, non, non, non, point de pi -  
 at - le Gna - dé! Nichts, nichts, nein, nein! nichts von Par -

tié! Com - bat - tons, ar - ré - tons, point de pi - tié! point de pi - tié!  
 don! Wer's auch sey, halt' ihn an! Nichts von Par - don! Nichts von Par - dou!

tié! Com - bat - tons, com - bat - tons, ob - ser - vons, pour - sui - vons, com - bat -  
 don! Wer's auch sey, halt' ihn an! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch

point de pi - tié, ar - ré - tons, ar - ré - tons!  
 Wer es auch sey, halt' ihn an, halt' ihn an!

tons, ar - ré - tons, ar - ré - tons!  
 sey! halt' ihn an, halt' ihn an!

LIEUTENANT.

Regarde moi!  
Aufgesehn!

Regarde moi donc!  
Nun so sich mich doch an!

Vos regards sont si terribles!  
Euer Blick ist so fürchterlich!

Tes yeux ne peuvent  
Dein Blick hält den

Pianoforte.

CONSTANCE.

LIEUTENANT.

s'arrêter sur les miens!  
meinigen nicht aus!

cet embarras, ce tremblement —  
Deine Verlegenheit — das Zittern —

tout annonce —  
Alles verräth —

Dam, vous l'intimidez aussi! Allons, allons, au corps-de-garde!  
Aber mein Himmel! Ihr habt sie gleich so erschreckt! Marsch, marsch! auf die Wache!

Terzetto e Coro.

CONSTANCE.

Moderato.

O mon frè-re! je t'en sup-ple Au-to-ni-o! An-to-ni-o! ne m'a-ban-donne pas,  
Ach mein Bruder! ach hör' mein Fle-hen! O nein An-ton! O nein An-ton! ver-lass, ver-lass mich nicht!

ANTON.

ah! ne m'a-ban-don-ne pas. Il faut que l'on m'ô-te la vi-e, que l'on m'ô-te la vi-e, a-vant d'ar-ra-cher de mes  
Ach! nein, ach ver-lass mich nicht! Ha sollt ich zu Grunde gleich ge-hen, sollt zu Gran-de ich ge-hen — ent-veis-sen lass ich mir dich

LIEUTENANT.

bras. Que fais - tu, jeu - ne té - mé - rai - re? o - ser ain - si te ré - vol - ter! que fais - tu, que fais -  
 nicht. Un - be - sonn' - ner, du willst es wa - gen, noch Wi - der - stand zu leisten hier? Wi - der - stand wagst du

ANTON.

tu? De - fendre une . . . u - ne sœur aus - si chère; est - ce donc là, est - ce donc  
 hier? Für mei - ne Schwe - ster al - les wa - gen. Ha das be - fihlt, ha das be -

CONSTANCE.

LIEUT. CONSTANCE.

là, se ré - vol - ter? Ex - cu - sez, ex - cu - sez le zé - le d'un frè - re; dai - gnez un in - stant, un in - stant m'écou - ter. Non. Daignez m'écou -  
 fiehlt die Pflicht ja mir! Ach ver - zeiht! Ach ver - zeiht ihm des Bru - ders Po - chen, hört mich doch nur an, hört mich nur auf ein Wort. Nein! Ach hört nur Ein

LIEUTENANT.

CONSTANCE.

LIEUTENANT.

ter, non, je ne veux rien é - cou - ter! Dai - gnez m'écou - ter. Non, je ne veux rien é - cou - ter. non, je ne  
 Wort! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort. Ach hört nur ein Wort! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort, kein ein - zig

DER WASSERTRÄGER.



ANTON.

Mon sang bouil - lon - ne de co -  
 Mein Blut fühl' ich in A - dern

veux rien é - cou - ter.  
 Wort, kein ein - zig Wort!

CONSTANCE.

Ex - cu - sez le zè - le d'un frè - re ;  
 Ach ver - zeiht ihm des Bru - ders Po - chen.

le - re, mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re.  
 kö - chen. Mein Blut fühl' ich in A - dern kö - chen.

LES SOLDATS.  
 DIE SOLDATEN.

LIEUTENANT.

Que fais - tu, jeu - ne té - mé - rai - re? o - ser ain - si se ré - vol -  
 Ha Un - be - sonn' - ner, du willst's wä - gen, noch Wi - der - stand zu lei - sten



co -  
dren

Dé - fen - dre u - ne soeur, u - ne soeur aus - si ché -  
Für mei - ne ne Schaar - ster al - les zu wa -

ter?  
hier?

*p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

*p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

Dai - gnez un in - stant m'écou - ter! Ex - cu -  
Ach hört mich doch an! nur ein Wort! nur ein

re est - ce donc là se ré - vol - ter? Jeu - ne té - me -  
gen! Ha, das be - fählt die Pflicht ja mir. LIEUTENANT. Bube, du willst's

o - ser ain - si se ré - vol - ter, non je ne veux rien é - couter, non, non, non,  
Ha! Wi - der - stand zu lei - sten hier! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort, kein kein Wort!

*p* *ff* *p* *cresc.* *f*

*p* *ff* *f*

sez, *W'ort!* ex-ca - sez le zè - le d'un frè - re. Dai - gnez un in -  
*Ach ver - zeigt!* ver - zeigt ihn sein Po - chen. *Ach hört* mich doch

rai - re, jeu - ne té - mé - rai - re? té - mé - rai - re, té - mé - rai - re, o - ser ain - si so ré - vol -  
*wa - gen?* *Bu - be, du willst's wa - gen?* *du willst wa - gen,* *du willst wa - gen,* *noch W'ader - stand* zu lei - sten

ANTON,

je ne veux rien é - cou - ter, je ne veux rien é - cou - ter. Mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re, bouil -  
*Nein, ich will kein ein - zig W'ort!* *Nein, ich will kein ein - zig W'ort!* *Mein Blut fühl' ich* in A - dern ko - chen, *mein*

stant, dai - gnez m'é - cou - ter.  
*an.* *Ach hört* *mich doch an!*

ter o - ser ain - si, jeu - ne té - mé - rai - re, té - mé - rai - re, té - mé - rai - re, o -  
*hier!* *Du willst es wa - gen, du willst es wa - gen.* *Un - be souh' - ner,* *du es wa - gen,* *noch*

lonne de co - lè - re.  
*Blut* *in A - dern ko - chen!*

ser ain - si o - ser ain - si se re - vol - ter  
*Wi - der - stand,* noch *Wi - der - stand* zu lei - sten hier?

LIEUT.  
 Al-  
 Marsch

Ah mon frè - re!  
 Ach mein Bru - der!

ANTON.  
 Quoi tu pour - rois bar - ba - re?  
 Du willst, Bar - bar, uns tren - nen?

lons, qu'on les sé - pa - re!  
 fort! Ihr müßt sie tren - nen!

al - lons, qu'on les sé - pa - ré!  
 Marsch fort! Ihr müßt sie tren - nen!

*f* *f* *cresc.* *f*

DER WASSERTRÄGER.

*f* *volti subito.*

mon frè - re!  
mein Bru - der!

je pré - tends  
Nun so theil' ich

oui, ja,  
oui! ja!

je pré-tends, par-ta - ger son sort!  
ja so theil' ich auch ihr Ge - schick!

Quoi tu pour-  
Du willst, Bar-

O - bé - is - sez,  
Nun fort, ge - horcht!

ne m'a - ban-don-ne pas!  
ach nein, ver - laß mich nicht!

mon frè - re!  
mein Bru - der!

mon frè - re!  
mein Bru - der!

rais?  
bar,

bar - ba - re!  
uns trennen?

bar - ba - re!  
uns tren - nen?

bar -  
nas

qu'on les sé - pa - re!  
Ihr müßt sie tren - nen!

o - bé - is - sez!  
Marsch fort, ge - horcht!

qu'on les sé - pa - re!  
ihr müßt sie trennen!

o - bé - is - sez!  
fort, fort, ge - horcht!

qu'on les sé -  
ihr müßt sie

'É - me - rai re!  
Un - bé - sonn' ner!

ba - re! le pre - mier qui s'a - vance est mort!  
tren - nen? W'er sich naht, stürzt er - blaßt zu - rück!

pa - re! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez!  
trennen! Fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht!

MELODRAMA.

Allegro.

ANTON.

Pianoforte.

Justement l'voici lui même!  
Ah! gleich recht! Da kommt er  
selber!

*pp*

*pp*

MIKELI.  
MICHEL.

Eh ben!  
Was der Geyer!

Quoi? qu'vous faites  
donc là, vous autres?  
Was macht Ihr denn  
noch hier?

ANTON.

MIKELI.  
MICHEL.

j'vous croyais déjà ben  
loin.  
Ich dachte, Ihr wäret schon  
lange über alle Berge.

C'est qu'on nous a arré-  
tés, mon père!  
Ach Vater! sie haben uns  
ja hier angehalten.

Comment, on vous a ar-  
rétés?  
Was? Euch angehalten?

## FINALE.

## Allegro.

LIEUTENANT.

Pianoforte.

Al-lons!  
Nun Marsch!

Al-lons!  
Marsch fort!

Al-lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge!  
Marsch fort! hier ist nichts mehr zu wei-len!

Al-lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge!  
fort! hier ist nichts mehr zu wei-len,

choi-sir nos plus bra-ves sol-dats.  
Wir wöh-len die Brav-ten uns aus.

Al-lons, al-lons, sans tar-der!  
Marsch fort, hier ist nichts zu wei-len,

al-Marsch

lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge, choi-sir nos plus bra-ves Sol-dats.  
fort! hier ist nichts mehr zu wei-len! wir wöh-len die Brav-ten uns aus.

Bien-tôt des six mil-le du-cats  
Bald lacht uns der herr-lich-ste Schmaus.

Ja,

MIKELI.  
MICHEL.

mis nous se-rons le par-ta-ge.  
Freun-de, den woi-len wir thei-len.

J'au-rai pour moi mil-le du-cats,  
Für mich wird das ein schö-ner Schmaus.

mil-le du-cats.  
Ha-welch ein Schmaus!

MIKELL MICHEL

LIEUTENANT.  
UN SOLDAT.

O ciel! o ciel! a - ché-ve mon ou-  
Gott! Gott! lafs mei-ne List ge-

mil le du - cats.  
Ha welch ein Schmaus!

Al - lons! Al - lons! Al -  
Marsch fort! Marsch fort! Marsch

vra - ge et pré - serve Ar - mand du tré - pas!  
lia - gen! Ach nimm dich der Un - schuld doch an!

lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge! Al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves sol-  
fort! lafst das Werk uns voll - brin - gen! Marsch fort! lafst das Werk uns voll - brin - gen! Auf, Freun - de! der Muth führt uns

O ciel! o ciel!  
Ach Gott! Ach Gott!

dats. Al - lons, al - lons, sans tar - der! al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves Sol-  
an. Marsch, lafst das Werk uns voll - bringen! Auf Freun - de! der Muth führt uns an. Marsch, ihr Freun - de! der Muth führt uns

DER WASSERTRÄGER.

22

volti subito.

dats, nos plus bra - ves sol - dats, nos plus bra - ves, nos plus bra - ves sol - dats!  
 an. Auf! der Muth führt uns an. Auf, ihr Freun - de! auf! der Muth führt uns an.

*f p f p f p*

MIKELI.  
MICHEL.

A-  
Nun

*cresc. f pp pp*

ler - te, a - ler - te, Mi - ké - li! Pin - stant est fa - vo - ra - ble!  
 mu - thig! Nun mu - thig! frisch ge - wagt! der Au - gen - blick ist gün - stig!

*pp pp pp*

*>pp >pp >pp >pp >pp >pp*



Piano introduction in 6/8 time, marked *pp* (pianissimo) with accents. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

Andantino.

MIKEL  
MICHEL.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Il est sau-vé l'homme au man- / Nun ist er frei, der bra-ve". The piano accompaniment includes markings for *cresc.*, *poco a poco*, *ff*, and *pp*.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "teau! non, ja-mais, ja-mais, o mon cher ton-neau, tu n'ne fus aus-si pro-fi-ta-ble! je l'ai sau-vé l'homme au man- / Mann! Jetzt will ich mich freu-en so viel ich kann! Ha, lie-bes Faß, mehr werth als Kro-nen! du halfst mir ret-ten den bra-ven". The piano accompaniment includes markings for *f* and *p*.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "teau, je l'ai sau-vé l'homme au manteau! ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! vraiment le tour est im-pay-a-ble! ah ah ah / Mann, du halfst mir retten den bra-ven Mann! ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! war-lich der Spafs ist nicht zu loh-nen! ha ha ha". The piano accompaniment includes markings for *f* and *p*.



Al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, Marsch fort! mar - chons, Marsch fort! al - Marsch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

Al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, Marsch fort! mar - chons, Marsch fort! al - Marsch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

Al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, Marsch fort! mar - chons, Marsch fort! al - Marsch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! Sauve, o mon Dieu! ces deux ten - dres e - Gott! Laß sie Bei - de ge - ret - tet doch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

MIKELL MICHEL

DER WASSERTRÄGER.

23

nalt. esibito

poux, je n'veux qu'ça pour ma ré-com-pen - se!  
 sein! *Lafs den tinz' - gen Lohn mir ge - win - nen!*

*sotto voce.*

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce. Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à  
 Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er

*sotto voce.*

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à  
 Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er

*p*

*p*

LIEUT.

*f*

S'il re - si - stait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,  
 Doch - sträubt er sich, will er sich wi - der - se - tzen -

nous, il est à nous, il faut qu'à l'in - stant mê - me il tom - be sous nos  
 nur ge - lie - fert sein. Dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiß zum En - de

nous, il est à nous, il faut qu'à l'in - stant mê - me il tom - be sous nos  
 uns ge - lie - fert sein. Dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiß zum En - de

*f p*

*f*

*f* *fp* *fp* *fp* *f*

s'il fai - sait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,  
 doch - sträubt er sich, will er sich wi - der - se - tzen -

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in - stant mé - me il tom - be sous nos coups, Al -  
 sein, ja, ja, dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wifs zum En - de sein! Marsch

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in - stant mé - me il tom - be sous nos coups, Al -  
 sein! ja, ja, dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wifs zum En - de sein! Marsch

*f p f p f*

*fp fp fp f*

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -  
 fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -  
 fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

*ff*

*ff*

*molto rubato*

Sauve, o mon dieu, ces deux ten-dres e - poux, je n'veux  
Gott lafs sie Bei - de ge - ret - tet doch sein, lafs den

*sotto voce.*

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gence!  
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin-nen! Ob - ser-vons  
Still, nur ganz

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gence!  
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin-nen!

*p* *pp* *p* *pp*

LIEUTENANT, SERGEANT  
und CORPORAL.

qu'ça pour ma ré - com-pen - se. Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! il est à nous, il  
einz' gen Lohs mir ge - win - nen! Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge-

tous le plus profond si - len - ce! Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! il est à nous, il  
still! Er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge-

*sotto voce.*

Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! il est à nous, il  
Still, nur ganz still! Er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge-

*tr*

Vous! al - lez, marchez, al - lez, marchez, mar-chez en di - li - gen - ce! al - lez, mar-chez, al-  
*Marsch,* *Marsch ab von hier!* *Marsch ab von hier!* *Marsch laßt uns jetzt be - gin - nen!* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

est à nous! Mar- chons, mar- chons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser - vons tous le  
*lie - fert seyn!* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Stil!* *nur ganz still!* *Er*

est à nous! Mar- chons, mar- chons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser - vons tous le  
*lie - fert seyn!* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Stil!* *nur ganz still!* *Er*

lex mar - chez, al - lez, mar - chez! il est à vous. Ob - ser - vez tous le  
*fort!* *Marsch fort!* *er wird uns bald ge - lie - fert seyn.* *Stil!* *nur ganz still!* *er*

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar - chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al-  
*kann uns nicht ent - rin - nen,* *er wird uns bald ge - lie - fert seyn.* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar - chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al-  
*kann uns nicht ent - rin - nen,* *er wird uns bald ge - lie - fert seyn.* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

DER WASSERTRÄGER.

24

*volti subito.*

plus pro-fond si - len - ce, ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Si - len - ce!  
 kann uns nicht ent - rin - nen, er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen. Nur stil - le!

lons, mar - chons, ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Al - lons, mar - chons, il est à nous.  
 fort! Marsch fort! er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge - lie - fert seyn!

lons, mar - chons, Ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Al - lons, mar - chons, il est à nous.  
 fort! Marsch fort! er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge - lie - fert seyn!

*tr* *f* *p*

MIKEL MICHEL. LIEUTENANT, SERGEANT und CORPORAL. MIKEL MICHEL.

Sauve, o mon dieu, ces deux ten - dres e - poux! Si - len - ce! Sauve, o mon Dieu! ces deux ten - dres e - poux!  
 Gott laß sie Bei - de ge - ret - tet doch seyn! Nur stil - le! Gott! Laß sie Bei - de ge - ret - tet nur seyn!

*sotto voce.* *f* *sotto voce.*

Al - lons mar - chons! il est à nous. Al - lons marchons! il est à  
 Bald wird er uns ge - lie - fert seyn! Bald wird er uns ge - lie - fert

*sotto voce.* *f* *sotto voce.*

Al - lons mar - chons! il est à nous. Al - lons marchons! il est à  
 Bald wird er uns ge - lie - fert seyn! Bald wird er uns ge - lie - fert

*p* *f* *p*



LIEUTENANT, SERGEANT  
und CORPORAL.

The musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Lieutenant, Sergeant, and Corporal. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment includes various dynamics and trills.

**Vocal Part 1 (Lieutenant):**  
Al-lons, marchons! Si - len - ce!  
Marsch fort! Marsch fort! Nur stil - le!

**Vocal Part 2 (Sergeant):**  
nous. Al-lons, marchons! Si - len - ce!  
seyn! Marsch fort! Marsch fort! Nur stil - le!

**Vocal Part 3 (Corporal):**  
nous. Al-lons, marchons! Si - len - ce!  
seyn! Marsch fort! Marsch fort! Nur stil - le!

**Piano Accompaniment:**  
Dynamics: *f*, *pp*, *tr*, *ff*.  
Trills: *tr*.

Fin du second Acte.  
Ende des zweiten Acts.

DRITTER ACT.

INTRODUCTION. Allegro non tanto.

Pianoforte.

The musical score consists of several systems of staves. The first system shows the piano introduction with dynamics *f* and *p*. The second system continues the piano part. The third system introduces the flute with the marking *Flauto solo.* and *Andantino. ad libitum.*. The fourth system continues the piano part with the marking *dolce.* and *pp*. The fifth system features the flute and oboe parts with the marking *Flauto.* and *Oboi.*. The sixth system continues the piano part with the marking *pp* and *poco a poco. cresc.*. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

The musical score is written for piano and consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The notation is dense, with many chords and melodic lines. Dynamics include *ff* (fortissimo), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *volti subito.* (sudden change). The score is numbered 25 at the bottom right.

DER WASSERTRÄGER.

25

volti subito.

COPIE GOTTSCHEW.

Andantino.

CHOEUR. LE VILLAGE.  
CHOR DER LANDEUTE.

Andantino.

Pianoforte.

Jeu - nes fil - let - tes et ber - go - ret - tes de ce ha - meau,  
Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

*sotto voce.*Jeu - nes fil -  
Mäd - chen voll

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri -  
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur. Früh - lich, nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum

let  
 Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

*sotto voce.*

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau  
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

*sotto voce.*

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau  
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri -  
 Prei - se dem Braut - paar hier, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Früh - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum

*sotto voce.*

viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a -  
 Früh - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei -

*sotto voce.*

vien - nent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri -  
 Wir brin - gen hier zum Prei - se, wohl früh - lich nach al - ter

*sotto voce.*

vien - nent, sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri -  
 Wir brin - gen hier zum Prei - se wohl früh - lich nach al - ter

*p*

*volti subito.*

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -  
 Prei - se dem Braut - paar hier, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen  
 - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -  
 - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen  
 a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -  
 Wei - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen  
 a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -  
 Wei - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen

La jeune fille.  
Ein Mädchen allein.

na, d'An - to - ni - o. Ac - cep - te ces deux tour - te - rel - les, ce  
 hier die Op - fer der Na - tur. Nimm hier das Mu - ster tren - er Lie - be, das

na, d'An - to - ni - o.  
 hier die Op - fer der Na - tur.

na, d'An - to - ni - o.  
 hier die Op - fer der Na - tur.

na, d'An - to - ni - o.  
 hier die Op - fer der Na - tur.

*sempre piano.*

sont les i - ma - ges fi - del - - les de la con - stance et de l'a - mour.  
Sinn - bild der zärt - lich - sten Lie - be, das sanf - te Tur - tel - tau - ben - paar!

Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme  
Lie - be so treu, dass je - der Tag so neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich

el - les, ai - mer, ai - mer comme el - les! Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier  
loh - ne, wie die - ser Tag dich loh - ne! Lie - be so treu, dass je - der Tag so

jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme el - les ai - mer, ai - mer comme el -  
neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich loh - ne, wie die - ser Tag dich loh -

DER WASSERTRÄGER.

26

ANGELINA.

les! O douce i - vres se! ô mo - meus pleins d'ap-pas! ô mo -  
 nel! O schü - ne Tu - ge! wel-che Freu-de! welch ein Glück! wel - che

*ralentando.*  
 mens pleins d'ap-pas! An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas!  
 Freu-de! welch ein Glück! Doch ach! an - ton! — noch nicht zu - rück? — noch nicht — zu - rück?  
*Tempo primo.*

**CHOEUR. (CHOR.)**  
 Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau, jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau,  
 Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur! Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur!

*sotto voce.*  
 Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau,  
 Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

*sotto voce.*  
 Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau,  
 Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!



vien-nent, sui-vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien-nent, sui-vant l'u -  
 Frö - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Frö - lich nach al - ter

*sotto voce.*

vien-nent, sui-vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien-nent, sui-vant l'u -  
 Frö - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Frö - lich nach al - ter

*sotto voce.*

vien-nent sui - vant l'u - sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien-nent, sui-vant l'u -  
 Frö - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Frö - lich nach al - ter

*sotto voce.*

Wir brin - gen hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur!

sa - ge, fê - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -  
 Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

fê - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -  
 brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

sa - ge fê - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -  
 Prei - se wohl frö - lich nach al - ter Wei - se, dem Brautpaar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

sa - ge fê - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -  
 Prei - se wohl frö - lich nach al - ter Wei - se, dem Brautpaar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

*cresc.* *f* *volti subito.*



SEMOs. SEMOs et CHOEUR.

Sur la grand' pla-ce i'vont se ren-dre.  
s geht nach dem Kirch-hof dort hin - u - ber!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.  
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.  
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.  
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

*diminuendo.*

*p* *diminuendo.* *pp*

Moderato. ANGELINA.

An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas.  
Ach! nur An - ton lässt sich nicht sehn, lässt sich nicht sehn!

*f* *f* *V. S.*

DER WASSERTRÄGER.

Andante.

Piano accompaniment for the first system, marked *Andante*. It consists of two staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like *pp*.

MELODRAMA. *Sostenuto assai.*

*Pianoforte.* *pp*

Il fait une chaleur dans le creux de cet arbre... Ah! respirons un moment!...

In dem hohlen Baume ist eine schreckliche Hitze... Ach! — ich muss einen Augenblick Luft schöpfen.

*pp*

O ma Constance! que je frémis sur ton sort!...  
Qui te sauvera des dangers qui l'environnent?

O meine Constanze! wie zittere ich für Dein Geschick! — Wer wird Dich in den Gefahren schützen, die Dich umgeben?

*p*

Veille sur elle, ô providence; je la dépose dans ton sein...

O gütige Vorsehung! Wache Du über sie; nimm Du sie in deinen Schutz!

Mais on vient; rentrons.

Doch es kommen Leute — Ich will mich zurück ziehen!

CONSTANCE.

Sostenuto.

Pianoforte.

Prenons bien garde à n'être vue de personne. *pp* Le moment me paraît favorable: don- (Elle frappe trois fois dans ses mains.) Eh bien? est-ce qu'il ne m'entend pas?  
 Nur behutsam! dass mich ja Niemand sieht. *pp* Ha der Augenblick ist günstig: Ich will ihm (Sie klatscht dreimal in die Hände.) das verabredete Zeichen geben. Nun? — hört er mich denn nicht?

Que ce si-lence est ef-fra-yant!... *pp* Se se-rait-il lais-sé sur-pren-dre?... *pp* Ap-prochons-Ganz lei-se  
 Dies Schweigen ist so schau-der-haft!... *pp* Ach könn-te er zu weit sich wa-gen?... *pp*

nous bien dou-ce-ment! *pp* ap-prochons-nous bien dou-ce-ment... *pp* Mon a-mi!... *pp* Mon a-  
 nur nah' ich mich hin! *pp* ganz lei-se nur nah' ich mich hin... *pp* Lie-ber Freund... *pp* Lie-ber

mi!... *pp* je n'y plus rien com-pren-dre. *pp* Au se-cours, au se-  
 Freund!... *pp* Nichts hör ich ihn mir sa-gen. *pp* Ach zu Hül-fe! weh  
*Allegro.* *Allegro.* LES DEUX SOLDATS. ZWEI SOLDATEN.

con più moto. *pp* *cresc.* *f* Si-Ha

cours!... au se - cours, au se - cours!... Quoi?... vous a - vez... la bar - ba -  
 mir!... Ach zu Hül - fe! weh mir!... Wie?... Wie? Ihr wollt... mit mei - nem

lence! où c'est fait de ta vi - e. Si - lence! ou c'est fait de tes jours! Si - len - ce!  
 schweig! du ver - lirst sonst dein Le - ben. So schweig dann! um dich ists ge - schahn! Schweig stil - le!

*p* *f* *p*

ARMAND.

ri - e, la bar - ba - ri - e. Ar - ré - tez, scé - le - rats!  
 Le - ben, — mit mei - nem Le - ben — Ha Ver - weg - ne halt' an!

tu ne nous é - chap - pe - ras pas, non, non.  
 Du sollst uns si - cher nicht ent - gehn! nein! nein!

*ff*

LIEUTENANT. RECITATIVO. ARMAND.

Que vous ont fait ces deux sol - dats? Sans moi leur au - dace ef - fré -  
 Was, mein Herr, ha - ben die ge - than? Ha sie, sie ver - grif - fen sich mit

né - e, ac - ca - blait cette in - for - tu - né - e. Il faut qu'à l'in - stant  
 Frech - heit - hier an ihr - an dem ar - men Wei - be! Nun dann! Ihr müsst jetzt

CHOEUR DE SOLDATS.  
 CHOR VON SOLDATEN.  
 Mais, quel est donc cet in - con - nu?  
 Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

ANGELINA.  
 TOUT LE VILLAGE.  
 CHOR VON LANDLEUTEN.  
 Mais, quel est donc cet in - con - nu?  
 Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

SEMOS.  
 Mais, quel est donc cet in - con - nu?  
 Ha, wer muss die - ser Fremdling seyn?

Moderato. Allegro. *cresc.*  
*f* *p* *f* *p*

ANTON. ARMAND. *ad libitum.*  
 Le malheu - reux il est per - du! Eh qu'im por - te, qui je puisse é - tre?  
 Ach Gott er büssst das Le - ben ein! Und was heißt Euch, mich jetzt zu ken - nen?

LIEUTENANT.  
 mé - me il se fasse con - noi - tre. Quels traits...  
 gleich Eu - ren Na - men mir nen - nen. Der Blick...

DER WASSERTRÄGER. *Tempo primo.*  
*f* *p* *f* *f* *pp* *pp* *f* *f* *volti subito.*



LIEUTENANT.

et quels prés-sen-ti - mens! ...  
Mir ahn-det et - was hier! ...

ARMAND.

Vo-tre nom? ...  
Nun Ihr heisst?

LIEUTENANT.

Eh bien? ...  
Nun spricht ...

ARMAND.

Je me nom-me ...  
Ich, ich heis-se ...

Je  
Ich

The first system of the musical score features a vocal line for the Lieutenant and a piano accompaniment. The Lieutenant's part is in a 3/4 time signature and includes the lyrics: "et quels prés-sen-ti - mens! ... / Mir ahn-det et - was hier! ...". The piano accompaniment consists of two staves, with dynamics ranging from *pp* to *f*. The key signature has one flat (B-flat).

CONSTANCE.

suis ... je suis ...  
bin ... ich bin ...

Ar - mand!  
Ar - mand!

ARMAND.

Oui, sol - dats, oui, je  
Ja Ar - mand, ja Ar -

The second system of the musical score includes vocal lines for Constance, Armand, and three different choruses. Constance's part is in a 3/4 time signature and includes the lyrics: "suis ... je suis ... / bin ... ich bin ...". Armand's part is in a 3/4 time signature and includes the lyrics: "Ar - mand! / Ar - mand!". The three choruses are: "LIEUTENANT." (Ar-mand! Ar-mand! Ar-mand!), "CHOEUR DE SOLDATS. / CHOR VON SOLDATEN." (Ar-mand! Ar-mand! Ar-mand!), and "TOUT LE VILLAGE. / CHOR VON LANDLEUTEN." (Ar-mand! Ar-mand!). The piano accompaniment continues with dynamics ranging from *f* to *pp*. The key signature has one flat (B-flat).

The third system of the musical score features a piano accompaniment. It consists of two staves with dynamics ranging from *pp* to *f*. The key signature has one flat (B-flat).



suis Ar-mand, vic-ti-me de son dé-voue-ment.  
mand bin ich, ich brin-ge selbst zum O-pfer mich.

O-ra-ge! ô re-  
Ent-sez-zen! We-he

ANTON.

Ils est per-du mon-cher Ar-mand, mou-cher Ar-mand!  
Er lie-fert selbst zum To-de sich, selbst zum To-de sich!

*soffo voce.*

TOUT LE VILLAGE.  
CHOR VON LANDEUTEN.

Quel sin-gu-lier é-ve-ne-ment, é-ve-ne-ment!  
*soffo voce.*

Welch Mis-ge-schick! Er selbst stürzt sich, er selbst stürzt sich!

*fp*

*fp*

*fp*

mords! ô tour-ment! ô re-mords! ô tour-ment! je t'ai per-du, mon cher Ar-mand, je t'ai per-du, mon cher Ar-  
mir! was that ich! We-he mir! was that ich! Ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand, dich, ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand,

CHOEUR DE SOLDATS.  
CHOR VON SOLDATEN.

LIEUTENANT *col Basso.*

Eu-  
So  
Eu-  
So

*cresc.*

*f*

*p*

*volti subito*

## CONSTANCE.

mand!  
dich!  
ARMAND.

je t'ai per -  
Ich selbst ver -

ANTON.

Oui, sol - dats, oui je suis Ar - mand!  
In Eu - ve Hän - de selbst liefr' ich mich!  
je suis Ar -  
Ich selbst Ar -

Ah quel fa - ne - ste é - vè - ne - ment!  
Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich?  
il est per -  
Ach Gott! er

En - fin nous te-nons cet Ar-mand, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -  
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis] fällt auch auf

fin nous te-nons cet Armand, nous te-nons cet Ar-mand, — — — nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -  
ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich — — — ja in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te-nons cet Armand, nous te-nons cet Ar-mand, — — — nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -  
ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich — — — ja in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

TOUT LE VILLAGE.  
CHOR VON LAND-  
LEUTEN.

Quoi? c'est là le cé-lèbre Ar - mand? quel sin-gu - lier é - vè - ne -  
Wie, Ar - mand? hier ver-weilt' er sich? ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt

Quoi? c'est là le cé-lèbre Ar - mand — — — le cé-lèbre Ar - mand? quel sin-gu - lier é - vè - ne -  
Wie, Ar - mand? hier ver-weilt' er sich — — — hier ver-weilt' er sich? ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt

du, mon cher Ar - mand!  
rieth, mein Ar - mand, dich!

mand, je suis Ar - mand!  
mand, ich selbst Ar - mand!

du, mon cher Ar - mand!  
nakt selbst dem To - de sich!

Ah quel fa - neste é - ve - ne - ment!  
Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment!  
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich!

ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment!  
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich!

ment! Quel ain - gu - lier é - ve - ne - ment!  
sich! Ah welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

ment! Quel ain - gu - lier é - ve - ne - ment!  
sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

CONSTANCE.

O ra - ge! ô re - mords! ô tour - ment! ô re - mords! ô tour - ment! Je t'ai per - du, mon cher Ar -  
Ent - sez - zen! We - he mir! was that ich! We - he mir! was that ich! Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand,

*fp* *fp* *fp* *fp* *f* *p*

DER WASSERTRÄGER.



mand, je t'ai per-du, mon cher Ar - mand!  
 dich! ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

ARMAND.

Oui, Sol - dats, oui je suis Ar -  
 Ja Ar - mand, ja Ar - mand bin

ANTON.

Ah quel fu - ne - ste é - ve - ne -  
 Ach! er naht selbst dem To - de

CHOEUR DE SOLDATS.  
 CHOR VON SOLDATEN.

En - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar -  
 So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun

En - fin nous te - nons cet Armand, nous te - nons cet Ar - mand,  
 So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — nous te - nons cet Ar -  
 ja in Hän - den nun

En - fin nous te - nons cet Armand, nous te - nons cet Ar - mand,  
 So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — nous te - nons cet Ar -  
 ja in Hän - den nun

TOUT LE VILLAGE.  
 CHOR VON LANDLEUTEN.

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar -  
 Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand,  
 Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er sich? — — le cé - lèbre Ar -  
 hier ver - weilt' er

Je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!  
Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

mand! ich! Je suis Ar - mand, je suis Ar - mand!  
Ich bin Ar - mand, ich bin Ar - mand!

ment! ich! Il est per - du, mon cher Ar - mand, ah quel fu - neste é -  
ment! Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich! Welch Mis - ge - schick! Er

mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment, ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é -  
ment! dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment, ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é -  
ment! dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment, quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu - lier é -  
ment? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er

mand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment, quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu - lier é -  
ment? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er

volti subito

Je l'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!  
 Ich selbst ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

*sotto voce.*  
 ve - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -  
 selbst stürzt sich! Er selbst lie - fert sich! Ach dem To - de

*sotto voce.*  
 ve - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -  
 auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

*sotto voce.*  
 ve - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -  
 auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

*sotto voce.*  
 ve - ne - ment! C'est là, quoi? c'est là le cé - le - bre Ar -  
 selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er

*sotto voce.*  
 ve - ne - ment! C'est là, quoi? c'est là le cé - le - bre Ar -  
 selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er

*p* *f* *p* *f* *p*

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!  
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich, mein Ar - mand, dich!

*Sotto voce.*

mand! il est per - du! ah quel fu - neste é - ve - ne - ment, ah quel fu -  
 sich! Er selbst, ach Ar - mand! Ach Gott! er naht dem To - de sich! ach Gott! er

*Sotto voce.*

mand! en - fin nous te - nons nous tenons nous tenons, cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! ha schön! der

*Sotto voce.*

mand! en - fin nous te - nons nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

*Sotto voce.*

mand! en - fin nous te - nons, nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

*Sotto voce.*

mand! c'est là, quoi c'est là, quoi c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -  
 sich! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier verweil - te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

*Sotto voce.*

mand! c'est là, quoi c'est là, quoi c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! Quel sin - gu -  
 sich! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier verweil - te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

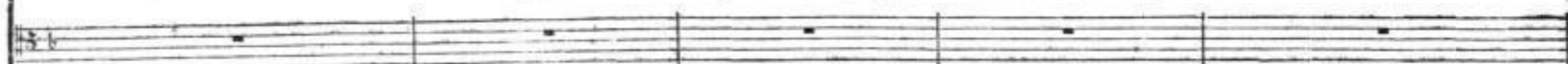
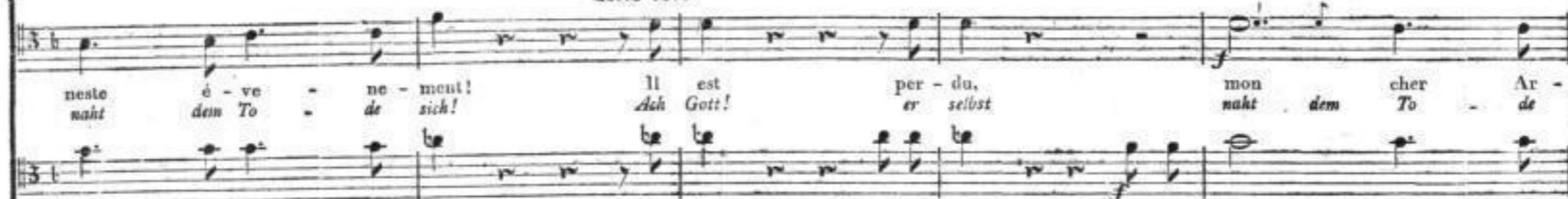
*p*

DER WASSERTRÄGER.

30



je l'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!  
ich selbst ver - rieth, ach ich ver - rieth, mein Ar - mand, dich!


*Sotto voce.*


neste é - ve ne - ment! Il est perdu, mon cher Ar -  
naht dem To - de sich! Ach Gott! er selbst naht dem To - de



reux é - ve ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -  
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

*Sotto voce.*

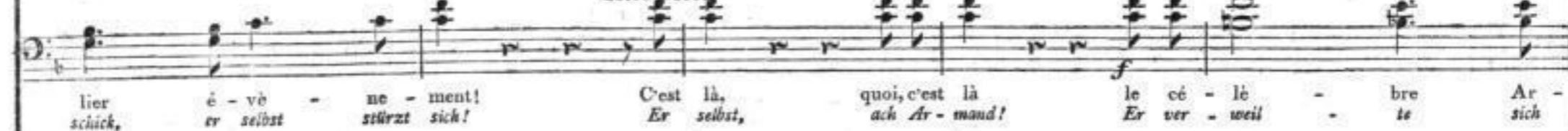

reux é - ve ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -  
Preis fällt auch auf mich. Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

*Sotto voce.*


reux é - ve ne - ment! En - fin nous te - nous, nous te - nous cet Ar -  
Preis fällt auch auf mich. Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

*Sotto voce.*


hier é - ve ne - ment! C'est là, quoi, c'est là, le cé - le - bre Ar -  
schick, er selbst stürzt sich! Er selbst, ach Ar - mand! Er ver - weil - te sich

*Sotto voce.*


hier é - ve ne - ment! C'est là, quoi, c'est là, le cé - le - bre Ar -  
schick, er selbst stürzt sich! Er selbst, ach Ar - mand! Er ver - weil - te sich





je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!  
 Ach ich ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

*Sotto voce.*  
 mand! il est per - du, Ah quel fu - neste é - ve - ne - ment! ah quel fu -  
 sich! Er selbst! Ach Ar - mand! Ach Gott! er naht dem To - de sich. Ach, welch Ge -

*Sotto voce.*  
 mand, en - fin nous te - nons, nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand. Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 dich! dich selbst ha - ben wir! Ja wir ha - ben in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich. Ha schön! der

*Sotto voce.*  
 mand, en - fin nous te - nons, nous tenons, nous te - nons cet Ar - mand. Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 dich! dich selbst ha - ben wir! Ja, wir ha - ben in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich. Ha schön! der

*Sotto voce.*  
 mand, en - fin nous te - nons, nous tenons, nous te - nons cet Ar - mand. Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 dich! Dich selbst ha - ben wir! Ja, wir ha - ben in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich. Ha schön! der

*Sotto voce.*  
 mand? C'est là quoi, c'est là, quoi, c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -  
 hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier verweil - te er sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich. Ach welch Ge -

*Sotto voce.*  
 mand? C'est là quoi, c'est là, quoi, c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -  
 hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier verweil - te er sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich. Ach welch Ge -

*p* *f*

je l'ai per - du. mon cher Ar - mand!  
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

ne - ste é - ve - ne - ment! ah quel fu - neste é - ve - ne - ment! ah quel fu -  
 schick! er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach Gott! er

reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich. Ja, ja der

reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich. Ja, ja der

reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -  
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich. Ja, ja der

lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -  
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -  
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

neste é - vè - ne - ment, ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!  
 naht dem To - de sich! Ach Gott! er naht dem To - de sich!  
 reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!  
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön, der Preis fällt auch auf mich!  
 reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!  
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön, der Preis fällt auch auf mich!  
 reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!  
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön, der Preis fällt auch auf mich!  
 gu - Ge -  
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!  
 gu - Ge -  
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!  
 DER WASSERTRÄGER.



## FINALE.

*Soprano. Alto.*

*Tenore.*

*Basso.*

*Allegro moderato.*

*Pianoforte.*

Livrons nous tous à la gaie-té!  
Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn!

Livrons nous  
Lasst uns dem

Livrons nous tous à la gaie-té!  
Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn!

Livrons nous  
Lasst uns dem

Livrons nous tous à la gaie-té!  
Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn!

Livrons nous  
Lasst uns dem

tous  
Jubel

à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té!  
ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jert uns ein.

tous  
Jubel

à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té!  
ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jert uns ein.

tous  
Jubel

à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té. Oui, mes a - mis, de la gaie - té!  
ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jert uns ein. Ja, lasst uns, Freunde fröh - lich seyn!

MIKELI.  
MICHEL.

de la gaie-té! et qu'aucun d'nous jamais n'ou-bli e quel' premier char - me de la vi - e c'est de ser - vir l'hu - ma - ni -  
 uns fröh - lich seyn! Doch denkt da - bey der gros - sen Leh - re, dass nur das Le - ben e - lend wä - re, wenn wir uns nicht der Mensch - heit

té, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té.  
 weihn, wenn wir uns nicht der Menschheit, nicht der Menschheit weihn, wenn wir uns nicht, wenn wir uns nicht der Menschheit weihn!

Li - vrons nous tous à la gaie - té! Livrons nous tous à la gaie -  
 Auf lass dem Ju - bel ganz uns weihn! Auf lasst dem Jubel ganz nun uns

Li - vrons nous tous à la gaie - té! Livrons nous tous à la gaie -  
 Auf lasst dem Ju - bel ganz uns weihn! Auf lasst dem Jubel ganz nun uns

té, é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la  
*weihn!* Fro - her Muth, lau - te Freu de la - deu jert uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

té, é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la  
*weihn!* Fro - her Muth, lau - te Freu de la - deu jert uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch die

té, é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la  
*weihn!* Fro - her Muth, lau - te Freu de la - deu jert uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

vi - e c'est de ser - vir l'huma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'huma - ni - té, l'hu -  
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns *weihn!* Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns *weihn!* uns

vi - e c'est de ser - vir l'huma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'huma - ni - té, l'hu -  
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns *weihn!* Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns *weihn!* uns

vi - e c'est de ser - vir l'huma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'huma - ni - té, l'hu -  
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns *weihn!* Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns *weihn!* uns

ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té.  
 froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.

*Fine.*

DER WASSERTRÄGER.